

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟΥ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ

Η ΑΝΤΙΓΟΝΗ-Κέντρο Πληροφόρησης και Τεκμηρίωσης πρόκειται να πραγματοποιήσει **δύημερο σεμινάριο κατάρτισης με θέμα τις βασικές αρχές διερμηνείας και μετάφρασης με έμφαση στην αραβική γλώσσα**. Το σεμινάριο αυτό θα απευθύνεται σε **διαπολιτισμικούς μεσολαβητές** με εργασιακή εμπειρία σε εθελοντικό ή μη επίπεδο στο πεδίο των κέντρων φιλοξενίας προσφύγων της Β. Ελλάδας, αποσκοπώντας σε αποδοτικότερα αποτελέσματα σε ό,τι αφορά την επικοινωνία με τους πρόσφυγες. Αποτελεί μέρος μιας συνολικότερης εκπαίδευσης των συμμετεχόντων σε θέματα προσέγγισης του αραβικού και ισλαμικού πολιτισμού, κατανόησης της διαφορετικής κουλτούρας καθώς και σε τρόπους επικοινωνίας μεταξύ ανθρώπων των διαφορετικών αυτών πολιτισμών. Το συγκεκριμένο σεμινάριο θα επικεντρωθεί κυρίως σε θέματα που αφορούν τους ψυχολόγους.

Το σεμινάριο θα διεξαχθεί από τον επαγγελματία, μεταφραστή - διερμηνέα αραβικής γλώσσας κ. Σαμουήλ Μπισσάρα, με πολυετή εμπειρία στον συγκεκριμένο χώρο, την **Τρίτη 6 Δεκεμβρίου και Τετάρτη 7 Δεκεμβρίου από τις 11:00 μέχρι τις 17:00 στον κοινωνικό χώρο Οικόπολις (Πτολεμαίων 29<sup>Α</sup>, 5<sup>ος</sup> όροφος)**.

Το πρώτο τρίωρο της πρώτης ημέρας του σεμιναρίου (6 Δεκεμβρίου) θα απευθύνεται σε **Αγγλόφωνους** διαπολιτισμικούς μεσολαβητές (ψυχολόγους, κοινωνικούς λειτουργούς, μεταφραστές /διερμηνείς, εθελοντές). Για να εξασφαλίσετε θέση στο σεμινάριο παρακαλούμε δηλώστε συμμετοχή μέχρι την 1<sup>η</sup> Δεκεμβρίου το αργότερο.

Μπορείτε να δηλώσετε τη συμμετοχή σας στο e-mail: [alexandra.kroupi@antigone.gr](mailto:alexandra.kroupi@antigone.gr) και [anna.sotiroudi@antigone.gr](mailto:anna.sotiroudi@antigone.gr)

Θα δοθεί βεβαίωση συμμετοχής για τις ώρες παρακολούθησης του σεμιναρίου.

Για περισσότερες πληροφορίες στο 2310 285688.

## ANNOUNCEMENT OF TRAINING SEMINAR

**ANTIGONE-Information and Documentation Centre** will carry out a **seminar on the basic principles of interpretation and translation with emphasis in Arabic language**. This seminar will be addressed to **intercultural mediators** with working experience (in a voluntary or a professional basis) in the refugee centers of Northern Greece, with a view to produce more effective results in terms of communication with the refugees. The seminar will be part of a broader education provided to the participants relating to issues of Arab and Islamic culture, understanding of different cultures as well as communication between people of such different cultures.

The seminar will be carried out by the certified translator - interpreter of the Arabic language, Mr. Samuel Bissaras, with extensive experience in this area. The seminar will be held **on Tuesday 6<sup>th</sup> of December and Wednesday 7<sup>th</sup> of December 11:00 to 17:00 hours at the social center of Oikopolis (Ptolemaion 29A street, 5<sup>th</sup> floor)**. The seminar will be addressed to **all intercultural mediators (including psychologists, social workers, interpreters/translators, volunteers) focusing mainly on issues concerning psychologists**.

Please note that on Tuesday 6<sup>th</sup>, the seminar will be held in English from **11:00 to 14:00 hours**. To ensure your participation please **apply by 1<sup>st</sup> of December (deadline)**

You can apply for the seminar in the following emails: [alexandra.kroupi@antigone.gr](mailto:alexandra.kroupi@antigone.gr) and [anna.sotiroudi@antigone.gr](mailto:anna.sotiroudi@antigone.gr)

Certificate of participation will be given at the end of the seminar.

For more information: 2310 285 688.

Implemented by: